

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również całą niegodziwość mieszkańców Sychem Bóg skierował im na głowę i spełniło się na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubaala.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Całą też niegodziwość mieszkańców Sychem Bóg skierował na ich własną głowę i tak spełniło się na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubaala.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I całe zło mężczyzn Sychem Bóg obrócił na ich głowy. Tak przyszło na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystko złe mężów Sychem obrócił Bóg na głowę ich; a przyszło na nie przekleństwo Jotama, syna Jerobaalowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sychimitom też, co byli uczynili, oddało się, i przyszło na nie przekleństwo Jotama, syna Jerobaalowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również wszystkie złe czyny mężów z Sychem skierował Bóg na ich głowy. Tak wypełniło się przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg również odpłacił za wszelkie zło mężom sychemskim. I spełniło się na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg sprawił, że również wszelkie zło mieszkańców Sychem powróciło na ich głowy. Tak spełniło się na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także mieszkańcom Sychem Bóg odpłacił za wszystkie ich złe czyny. Tym sposobem na ich oczach wypełniło się przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także wszystkie nieczne czyny Sychemitów zwrócił Bóg na ich głowy, tak że spełniło się na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg zwrócił na ich głowę także niecnosć mieszkańców Szechem. I tak spełniło się na nim przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I całe zło mieszkańców Szechem Bóg sprowadził na ich głowy, żeby spadło na nich przekleństwo Jotama, syna Jerubbaala.